



UN CALOROSO BENVENUTO

A THAL

www.thal.ch

Egregio cittadino, gentile cittadina,

Lei ha scelto Thal come nuovo luogo di residenza. Un caloroso benvenuto nel nostro Comune. Chi viene a vivere qui, se possibile sceglie di rimanere. Chi arriva nella nostra città è spinto da buoni motivi, oppure è semplicemente fortunato. Perché Thal non offre solo aree ricreative, ma anche molti negozi, posti di lavoro interessanti e una vita associativa molto attiva. Ad Altenrhein, Staad e Thal sono presenti asili e scuole che garantiscono l'istruzione dei bambini.

Per noi è molto importante integrare i cittadini stranieri e far sì che conoscano la nostra cultura. Siamo lieti di invitarla a entrare a far parte delle associazioni e a partecipare alla vita della cittadina. Il primo passo è costituito dalla comprensione.

Saremo lieti di aiutarla e di offrirle il nostro aiuto. Nel presente opuscolo troverà gli indirizzi, i numeri di telefono e i siti Internet più importanti di autorità, scuole, servizi di consulenza e traduzione, nonché corsi di tedesco e di integrazione. In caso di dubbi o per ulteriori domande, non esiti a contattarci. Un primo punto di riferimento per Lei è costituito dal front office nel municipio. Ci auguriamo che possa ambientarsi presto e sentirsi a casa nella nostra città

AMMINISTRAZIONE COMUNALE/GEMEINDEVERWALTUNG – THAL.CH

**Gemeinde Thal, Rathaus, Kirchplatz 4,
9425 Thal, 071 886 10 10, frontoffice@thal.ch**

Controllo abitanti (Einwohneramt)

Iscrizione e notifica di partenza entro 14 giorni, passaporto, carta di soggiorno, permesso di soggiorno, ricongiungimento familiare, cassa malati obbligatoria, ecc.

Ufficio regionale AVS (AHV-Zweigstelle)

Informazioni sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti (AVS), l'assicurazione per l'invalidità (AI), le prestazioni complementari, la riduzione del premio, gli assegni per i figli, ecc.

Altre sezioni all'interno del municipio

Ufficio tecnico, amministrazione delle finanze, cancelleria comunale, ufficio del registro fondiario, servizi sociali, amministrazione scolastica, amministrazione imposte, servizi tecnici

Ufficio dello stato civile (Zivilstandsamt)

Notifica in caso di nascite, matrimoni, decessi, atti di nascita, matrimonio e morte, ecc.
Hauptstrasse 29, 9400 Rorschach, 071 844 21 47

Ufficio delle esecuzioni (Betreibungsamt)

Stadtverwaltung Rheineck, Hauptstrasse 21, 9424 Rheineck, 071 886 65 10

Smaltimento dei rifiuti (Abfallentsorgung)

I rifiuti vengono ritirati una volta alla settimana. Il piano corrispondente viene recapitato per posta ogni anno ed è disponibile anche presso il municipio.

Esiste un sacco speciale per i rifiuti domestici, acquistabile ad esempio nei punti vendita Coop, Migros, ecc.

Negoziotto di Thal (Thaler Lädeli)

Dorfstrasse 32, 9425 Thal, 071 888 18 87

Chalet (Sennhütte)

Dorfstrasse 4, 9425 Thal, 071 888 29 53

VOLG Staad con agenzia postale (VOLG Staad inkl. Postagentur)

Hauptstrasse 32, 9422 Staad, 071 850 04 40

Posta di Thal (Post Thal)

Tobelmülistrasse 2, 9425 Thal, 0848 888 888

Posta e servizi Altenrhein GmbH (Post & Services Altenrhein GmbH)

Dorfstrasse 11, 9423 Altenrhein, 071 855 19 47

Ufficio della circolazione e della navigazione Canton SG (Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt Kanton SG)

Esame dei conducenti e dei veicoli, conversione delle licenze di condurre straniere (entro 12 mesi), ecc.

- **Sede principale Ufficio della circolazione Canton San Gallo:**
Frongartenstrasse 5, 9001 St. Gallen, 058 229 22 22
- **Sede principale Ufficio della navigazione Canton San Gallo:**
Kornhaus, Postfach, 9401 Rorschach, 058 229 93 21

Consulenza legale gratuita (Unentgeltliche Rechtsberatung)

- Rathaus, Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, ogni giovedì dalle 15.00 alle 18.00
- Rathaus, St. Gallerstrasse 2, 9470 Buchs, ogni mercoledì dalle 15.00 alle 18.00
- Altes Rathaus, Städtchenstrasse 43, 7320 Sargans, ogni lunedì dalle 15.00 alle 18.00

**Ufficio di conciliazione in materia di locazione e di affitto
(Schlichtungsstelle für Miet- und Pachtverhältnisse)**
Consulenza gratuita per locatari e locatori

QUESTIONI SOCIALI – CONSULENZA/SOZIALES – BERATUNG

Sekretariat Rathaus Rorschach, Hauptstrasse 29,
9400 Rorschach, 071 844 21 47

Servizio traduzioni (Übersetzungsdienst)

Traduzioni, anche per scopi ufficiali
Handels- und Dolmetscherschule St. Gallen,
Hodlerstrasse 2, 9008 St. Gallen, 071 245 30 35

SCUOLA/SCHULE – SCHULETHAL.CH

Amministrazione scolastica (Schulverwaltung)

Iscrizione ad asilo e scuola, piano delle vacanze scolastiche,
mensa, ecc.
Rathaus Thal, Kirchplatz 4, 9425 Thal, 071 886 10 69,
schulverwaltung@thal.ch

LAVORO E FORMAZIONE/ARBEIT UND BILDUNG – AFA.SG.CH

URC Ufficio Regionale di Collocamento (RAV Regionales Arbeitsvermittlungszentrum)

Supporto per la ricerca di lavoro, consulenza, offerte di corsi e
formazione, informazioni su indennità di disoccupazione e cassa
di disoccupazione, Berneckerstrasse 12,
9435 Heerbrugg, 058 229 97 77

Consulenza per lavoro, studio e carriera (Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung)

Consulenza personale per giovani e adulti
Teufenerstrasse 1, 9001 St. Gallen, 058 229 72 11

Riconoscimento dei diplomi stranieri (Anerkennung ausländischer Diplome)

www.sbf.admin.ch/sbf/it/home.html

Offerte transitorie per i giovani senza posti di apprendistato (Brückenangebote für Jugendliche ohne Lehrstellen)

Amt für Berufsbildung, Davidstrasse 31, 9000 St. Gallen,
058 229 38 76

Borsa dei posti di apprendistato (Lehrstellenbörse)

Teufenerstrasse 3, 9001 St. Gallen, 058 229 72 92

Consulenza legale gratuita in materia di diritto del lavoro (Kostenlose Rechtsberatung Arbeitsrecht)

Gewerkschaftsbund SG, Lämmlisbrunnenstrasse 41,
9000 St. Gallen, 071 222 61 30

TEDESCO - INTEGRAZIONE/DEUTSCH – INTEGRATION

Corsi di tedesco sovvenzionati (Subventionierte Deutschkurse)

Servizio specializzato regionale per l'integrazione di Gossau –
San Gallo – Rorschach, ARGE Integration Ostschweiz,
Rorschacher Strasse 1, 9004 St. Gallen,
071 228 33 99, sekretariat@integration-sg.ch

FAMIGLIA - BAMBINI - GIOVANI/FAMILIE – KINDER – JUGENDLICHE

Consulenza ai genitori Rheintal (Mütter- und Väterberatung Rheintal)

- **Thal:** Claudia Knellwolf, Casa di cura di Thal, Kruft 10,
9425 Thal, ogni 2° martedì del mese dalle 14.00 alle 16.00
- **Staad:** Claudia Knellwolf, sede della comunità ecclesiastica
evang. di Buechen,
Thalerstrasse 38a, 9422 Staad, ogni 2° martedì del mese
dalle 14.00 alle 16.00

Asilo nido, Kita Zwerglihuus (Kindertagesstätte, Kita Zwerglihuus)

Marina Rageth, Kruft 9, 9425 Thal, 071 888 13 10,
kita.zwerglihuus@gmx.ch

Famiglie diurne (Tagesfamilien)

Soziale Dienste Thal-Rheineck, Kirchplatz 4, 9425 Thal,
071 886 10 48, michael.schwinn@thal.ch

Gruppi di gioco per bambini in età prescolare – a partire dai 3 anni (Spielgruppe für Kinder im Vorschulalter – ab 3 Jahren)

- **Staad:** Pavillon, Buechbergstrasse, 9422 Staad,
Informazioni: Carina Jöhl, 071 855 03 55, carina.joehl@gmx.ch
- **Thal:** Rathaus, Kirchplatz 4, 9425 Thal,
Informazioni: Eliane Enzler, 071 888 58 88, r.e.enzler@bluewin.ch
- **Altenrhein:** Kindergarten, Dorfstrasse, 9423 Altenrhein,
Informazioni: Martina Bärtsch, 071 880 04 63

Biblioteca di Rheineck (Bibliothek Rheineck)

Hauptstrasse 25, 9424 Rheineck, 071 888 46 23

Ludoteca di Rheineck (Ludothek Rheineck)

Prestito di giochi per bambini
Orari di apertura: mar. e ven. 15.30 – 18.30,
sab. 10.00 – 12.00
Hauptstrasse 25, 9424 Rheineck, 071 888 04 42

Gruppo giovani Finslergut (Jugendtreff Finslergut)

Silvio Forrer, Rheineckerstrasse 28, 9425 Thal, 071 888 07 93

SPORT E TEMPO LIBERO/SPORT UND FREIZEIT

Associazioni per lo sport e il tempo libero nel Comune www.thal.ch

Lista di associazioni sportive e per il tempo libero, vedere la
homepage del Comune alla voce "Vereine"

Turismo Comune di Thal

www.thal.ch/tourismus

Informazioni su possibilità legate a sport, tempo libero
e relax nella regione

Servizi sociali Thal-Rheineck (Soziale Dienste Thal-Rheineck)
Kirchplatz 4, 9425 Thal, 071 886 10 48, sozialesdienste@thal.ch

Consulenza in materia di divorzio San Gallo (Scheidungsberatung St. Gallen)
Frongartenstrasse 16, 9000 St. Gallen, 071 228 09 80

Centro per le donne (Frauenzentrale)
Consulenza su bilancio e debiti, pianificazione familiare, informazioni di ogni genere, opuscoli informativi, ecc.
Bleichstrasse 11, 9000 St. Gallen, 071 222 22 33

Fondazione di aiuto alle vittime di reati (Stiftung Opferhilfe)
Centri di consulenza per le donne, gli uomini, i bambini e i ragazzi vittima di violenza, Teufenerstrasse 11, 9001 St. Gallen, 071 227 11 00

Pro Senectute
Consulenza e vari servizi per gli anziani,
Regionalstelle Rorschach, Reitbahnstrasse 2,
9400 Rorschach, 071 844 05 16

SALUTE – MEDICO – OSPEDALE/GESUNDHEIT – ARZT – SPITAL

L'iscrizione alla cassa malati è obbligatoria!
Per informazioni rivolgersi direttamente ai Comuni,
alle assicurazioni malattia o consultare il sito www.comparis.ch.

- **Medico:** vedere elenco telefonico alla voce: «Medici» («Ärzte»)
- **Dentista:** vedere elenco telefonico alla voce: «Dentista» («Zahnarzt»)
- **Ospedale di Rorschach:** Heidenerstrasse 11, 9400 Rorschach, 071 858 31 11
- **Ospedale cantonale di San Gallo:** Rorschacher Strasse 95, 9000 St. Gallen, 071 494 11 11
- **Ospedale infantile della Svizzera orientale:** Claudiusstrasse 6, 9000 St. Gallen, 071 243 71 11
- **Centro di consulenza regionale per le dipendenze:** Signalstrasse 15, 9400 Rorschach, 071 841 96 04

RELIGIONE/RELIGION

Comunità ecclesiastica evangelica-riformata di Thal-Lutzenberg (Evangelisch-reformierte Kirchgemeinde Thal-Lutzenberg)

Segreteria
Farbmülistrasse 2, 9425 Thal, 071 886 45 45,
Schule Thal
Schulverwaltung
Kirchplatz 4
9425 Thal
www.evang-thal-lutzenberg.ch

Comunità ecclesiastica cattolica (Katholische Kirchgemeinde)
Segreteria

- **Circondario comunale di Thal:** Rheineckerstrasse 1, 9425 Thal, 071 886 61 20, www.kath-thal.ch
- **Circondario comunale di Buechen-Staad:** Wartbüchel 2a, 9422 Staad, 071 886 61 45, www.kath-buechenstaad.ch

ALTRE INFORMAZIONI UTILI/WEITERE NÜTZLICHE INFORMATIONEN

Saremo lieti di rispondere alle vostre domande
Front Office Thal, Rathaus Thal, Kirchplatz 4, 9425 Thal,
071 886 10 10, frontoffice@thal.ch

SOS

Numeri di telefono importanti

Polizia	117
Pompieri	118
Emergenze mediche	144
Centro informazioni tossicologico	145
Telefono amico	143
Assistenza telefonica bambini/ragazzi	147
Servizio guasti telefonici	175



Kanton St.Gallen Gleichstellungs- und Integrationsförderung

